

El Lebrillo Cultural

Boletín de la Asociación Cultural de Venta del Moro
nº18 - agosto del año 2.002 - año VIII

MÚSICA Y LITERATURA DE TRADICIÓN ORAL EN LAS CASAS DEL REY



*Por Fermín Pardo Pardo
(Cronista Oficial de Requena)*

<http://ventadelmoro.tdv.net>

MÚSICA Y LITERATURA DE TRADICIÓN ORAL EN LAS CASAS DEL REY.

Fermín Pardo Pardo (Cronista Oficial de Requena)

CRÓNICA DE UNA RECOPIACIÓN.

A finales de octubre de 1976 visité por primera vez las aldeas de Casas del Rey y de Casas de Moya, con la misión de recopilar cantos, melodías y textos que se hubieran conservado por transmisión oral.

En ambas poblaciones encontré muy pronto a las personas idóneas para llevar a cabo mi propósito de forma satisfactoria. Más que satisfactoria puedo calificar esta visita de excelente, no solamente por los materiales recopilados, sino por la acogida familiar y hospitalaria con que fuimos obsequiados.

Centrándonos en las Casas del Rey, no dudó la persona que nos sirvió de guía en acompañarnos a casa de un matrimonio encantador formado por Mario Huerta García, en aquel momento de 80 años de edad, y su esposa María Murcia Tolosa de 76 años. Era un buen ejemplo de pareja labradora de nuestra tierra, sencillos, inteligentes, comedidos y elegantes dentro de la sencillez.

Nuestra visita y objetivo, más que

extrañarles, les alegró y pronto adquirió la entrevista un tono festivo junto a la pequeña lumbre que ardía en el hogar de la cocina de la casa. A esta reducida reunión acudió también Pilar Navarro Moya de 39 años en aquella fecha, compañera indispensable de la tía María para cantar los mayos y otras canciones religiosas que después citaremos.

No tardamos nada en tomar confianza y de manifestar unos y otros el gozo común por la sencilla fiesta improvisada: Los transmisores por revivir y recordar piezas entrañables de la tradición familiar y de la comunidad local; los recopiladores por ver aflorar de una forma fresca y espontánea auténticos monumentos de nuestro patrimonio cultural. Piezas tradicionales de las que buena parte se hubieran perdido en el olvido por quedarse fuera de la cadena de transmisión para la generación siguiente, como era el caso de la jota, el fandango, la malagueña, la segadora y algunas de las oraciones de ciego.

Con la tía María y el tío Mario solamente estuvimos en dos ocasiones, pero

CREDITOS

El Lebrillo Cultural

Boletín de la Asociación Cultural
Amigos de Venta del Moro

Año VIII Depósito legal: CS - 196 - 1995 nº 18

. Diseño y maquetación: Javier Latorre Zacarés.

. Coordina: Ignacio Latorre Zacarés.

. Secretaría y distribución: José Pérez Moya, Marta Pérez, María José Beltrán Pérez, Luis Francisco López Yeves, Javier García "Chole", Esther Moya, Inma Medina, María Haya, María Ángeles Huerta y

Martín Constante. Colaboradores de este número: Fermín Pardo Pardo, Javier García "Chole", Ignacio Latorre Zacarés, Pilar Navarro, Carmen Cárcel, Aurora Monteagudo, Luis Navarro, José Ángel Jesús-María. Puntos de venta: Ferretería Marta Pérez, Farmacia Otilia Blasco.



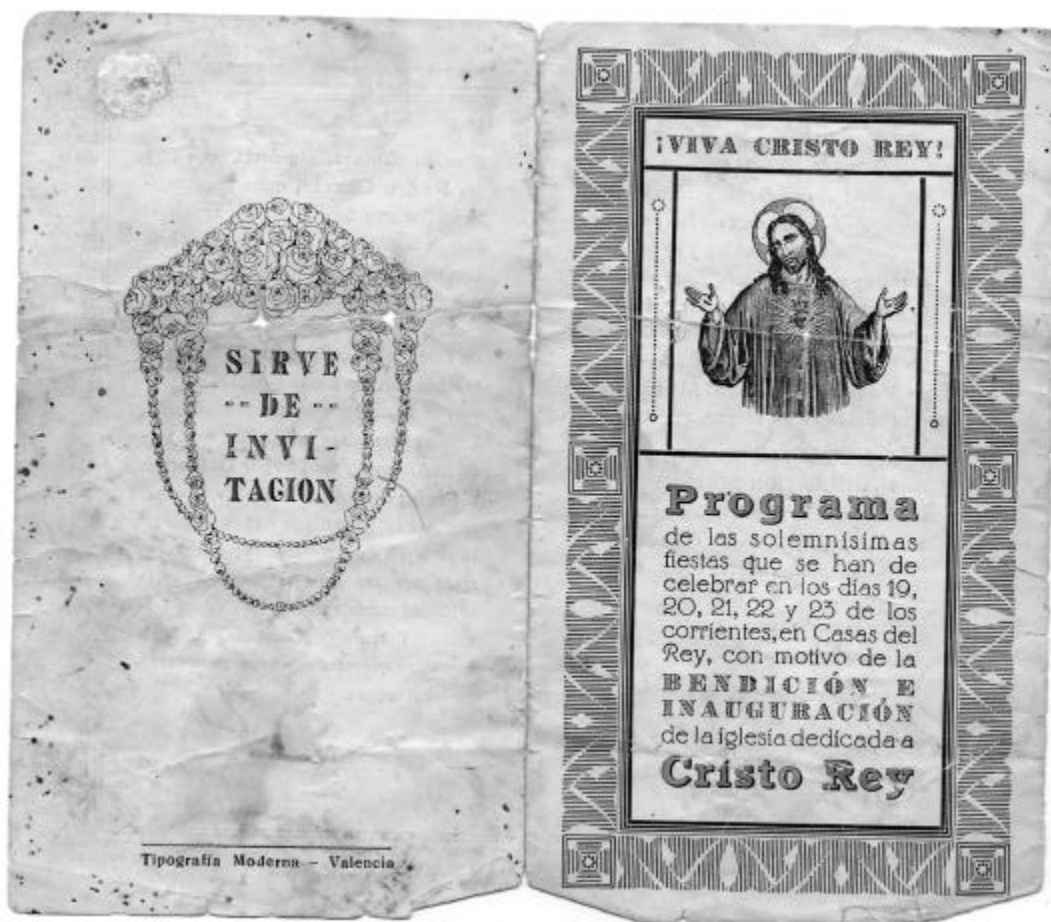
con Pilar Navarro hemos contactado en todos los momentos que hemos acudido a las Casas del Rey en busca de distintos elementos de la cultura popular, tradiciones festivas, cuentos, cantos religiosos, canciones de Pascua, etc. Pilar siempre ha estado dispuesta a dedicarnos unas horas con su trato familiar, rebosándole alegría, las ganas de vivir, de recordar y de conservar el legado cultural de los antepasados.

En la primera sesión recopilatoria en las Casas del Rey bastaron unos rasgueos de mi guitarra, recordando la forma de tocar del tío Hilario de Villar de Olmos, para que el tío Mario interpretara una clásica jotilla con estribillo al puro estilo de nuestra tierra, con aire alegre, pero menos viva que las manchegas. La tonada

cantada por voz masculina se adecua perfectamente al toque y acordes de la llamada *estudiantina*, uno de los tres juegos de acordes o posturas más generalizados y usados en nuestra comarca para la interpretación de la jota.

Con la misma espontaneidad que el tío Mario inicio su canto, se lanzó a bailar la tía María, haciendo alarde de dominio, gracia, finura y limpieza en el trenzado de tres clásicas mudanzas de jota, las cuales ejecutó con toda naturalidad y maestría.

Las estrofas de copla y estribillo que utilizó el tío Mario para la jota fueron las siguientes:



Programa de fiestas con motivo de la bendición e inauguración de la iglesia de Casas del Rey. Del 19 al 23 de enero de 1931. Impreso en Valencia por Tipografía Moderna.

Coplas de Jota.

Señor bailador currillo
báilemela usted con sal
y mátele usted la araña
que lleva en el delantal.

Arrincónamela
échamela al rincón
si es casada, casada
si es doncella mejor.

Si me quieres dímelo
y si no di que me vaya
al sereno no me tengas
que no soy cántaro de agua.

Como quieres que el sol salga
si lo tienes en prisiones
hasta que no te levantes
y a la ventana te asomes.

Al corto espacio dedicado para la jota, siguió el reservado para el mayo a la Virgen, del cual interpretaron un fragmento, interviniendo las dos mujeres y el hombre. Pilar adoptó la misión de *pintar el mayo*, o sea, de voz solista, y el matrimonio improvisaron el coro. El tío Mario con la primera voz y la tía María haciéndole el dúo a terceras.

Para cantar los mayos en Casas del Rey y en las Casas de Moya se utiliza la misma tonada que en Venta del Moro. Los textos básicamente son los mismos con ligeras variantes. En otras aldeas del término de Venta del Moro las tonadas y los textos de los mayos son diferentes a los de la villa y estas dos pedanías que venimos citando.

He aquí el texto utilizado todavía en esta aldea de Casas del Rey para el mayo dedicado a la Virgen:

Mayo a la Virgen.

Ya estamos a treinta
del abril cumplido
mañana entra mayo
mayo bienvenido.

Bienvenido mayo
bienvenido sea
regando cañadas
casando doncellas.

Gracias a Dios que he llegado
a la puerta de este templo
a darle las buenas noches
a la imagen que hay adentro.

Así, para proseguir
amparado del silencio
el discurso en la memoria
y en Vos, sólo el pensamiento.

Ayúdanos de Tu gracia
saldremos bien de este intento
Atención pido señores
pues necesito el silencio.

A tu puerta, Virgen Pura
llego rendido y postrado
solicitando licencia
para cantaros el mayo.

Licencia te pido a Ti
y a tu Padre soberano
a tu Santo, Sacro Hijo
Sumo bien que la ha creado.

Concedida la licencia
de este Misterio Sagrado
pues seguiré sin temor
a cantaros vuestro mayo.

Detente noche y no corras
detened hermosos astros
parad estrella luciente
(y) parad luceros claros.

Escuchad pues de María
sol, luna, lucero y astros
la dignidad y la grandeza
de este misterio sagrado.

De esta casa de merced
de este monasterio santo
de este Babel tan frondoso
y de esta torre de ramos.

Donde obró la Encarnación
aquel misterio tan alto
donde vino San Gabriel
del Padre Eterno mandado.



Y concibió con pureza
sin la mancha del pecado
quedose, esposa, hija y madre
del mismo que la ha creado.

Es poca mi explicación
para poder explicarlo
de este Divino misterio
del Verbo Dios encarnado.

Ayudarme, mis devotos
pues que yo solo no alcanzo
y os cantaremos las glorias
en esta noche de mayo.

Pero antes, Virgen María
es preciso saludaros
como lo hizo San Gabriel
aquel arcángel sagrado.

Y nosotros, muy humildes
con la salve os saludamos
Dios te salve Virgen pura
vida y bien del universo.

Madre de misericordia
de los mortales consuelo
vida y esperanza nuestra
y de todos gran remedio.

Dios te salve, a Ti llamamos
en este triste destierro
desterrados hijos de Eva
te suspiramos diciendo.

Ea, pues Señora nuestra
en este altar tan supremo
ángeles y querubines
os están cantando versos.

Vuelve a nosotros Tus ojos
de misericordia llenos
por el tiempo que tuvisteis
aquel inmenso Cordero.

En tu vientre virginal
para bien del universo
¡oh! Piadosa, ¡oh! pía
¡oh! Dulce regalo nuestro.

Deseamos en la tierra
de las virtudes ejemplo
y después que nos llevéis
a gozar bienes al cielo.

Templo de la majestad
y de la Trinidad Santa
del linaje de David
y también aventurada.

No hay galardón que os iguale
a todos hacéis ventaja
no digo más que no es fácil
la poesía me falta.

Imposible pronunciar
las eternas alabanzas
ahora os suplico y ruego
me concedáis esta gracia.

Sea José vuestro mayo
también de familia santa
que en su mano floreció
un palo que seco estaba.

¡Oh! quien fuera Salomón
sabiduría tan alta
para cantaros los salmos
de aquella historia sagrada.

Y veríais tus devotos
calificarla tu gracia
pero humildes os rogamos
con nuestras breves palabras.

Tengamos paz en el mundo
y de frutos abundancias
y que de la Gloria os cantemos
tus eternas alabanzas.

En una grabación que nos aportó Ignacio Latorre, realizada el 30 de abril del año 2.000 añade Pilar Navarro unas coplas, por estilo de jota, con las que se da la despedida. En ellas se nombran las imágenes de Cristo, advocaciones de la Virgen y Santos que se veneran en la iglesia de Casas del Rey. La tonada es la misma que se emplea en Venta del Moro para las coplas improvisadas a la Virgen de Loreto. En esta grabación también intervino algún vecino con alguna copla, siguiendo el ejemplo y costumbre de Venta del Moro.

Veamos las estrofas de despedida que empleó Pilar en la grabación y algunas otras que suelen utilizarse:

Coplas de despedida del mayo a la Virgen.

¡Oh! Corazón de Jesús
y San Juan y San Antón
la Virgen de las Mercedes
la *Purisma Concención*.

A todos juntos los pido
en esta noche de mayo
que nos deis mucha salud
para *cantaros* a otro año.

¡Oh! Virgen Madre de Dios
bien de veras te lo digo
te hemos *cantao* otro año el mayo
y hasta otro nos despedimos.

¡Oh! Virgen Madre de todos
bien de veras te lo pido
échanos tu bendición
todos los que hemos venido
y a los que no han venido.

Otras coplas de despedida que suelen utilizar son las siguientes:

¡Oh! Virgen de las Mercedes
bien de veras te lo digo
que nos des mucha salud
y hasta otro año me despido.

¡Oh! Virgen madre de todos
bien de veras te lo pido
échanos tu bendición
y hasta otro año me despido.

Recordaba también Pilar otras estrofas que solía cantar el tío Mario Huerta:

La *Purisma Concención*
más hermosa que ninguna
lleva a la cabeza el sol
y a los pies tiene la luna.

Alabo tus lindos pechos
Virgen Santa las Mercedes
son dos fuentes de piedad
mil veces te alabo el manto
que te cubre por igual.

Y si el mayo de la Virgen sigue

cantándose todavía, no ocurre lo mismo con el de las mozas, el cual ya no se cantaba en 1976. La tía María y el tío Mario recordaron las siguientes estrofas:

Mayos a las mozas.

Tu cabeza niña
es tan pequeñita
que en ella se forma
una margarita.

Tu pelo, madama
es madeja de oro
que cuando lo peinas
te se riza todo.

Tu frente espaciosa
es campo de guerra
donde el rey *Cumplido*
plantó su bandera.

Tus cejas, madama,
son tan arqueadas,
son arcos del cielo
y el cielo es tu cara.

Después de estas estrofas mayeras, fue Pilar quien nos sorprendió con un singular canto de aguilando del que no tenemos ninguna versión musical semejante entre toda la recopilación comarcana. Le dimos el nombre de aguilando nuevo, porque su tonada de compás ternario no se ajusta al patrón clásico de los cantos de aguilando de esta parte de la comarca. En esta subzona abundan los de tipo binario como después veremos.

Las estrofas en que se apoyó Pilar en aquel momento si que están más generalizadas en pueblos y aldeas del territorio comarcial, aunque no el estribillo:

Aguilandos

Si no me da el aguilando
al Niño le he de pedir
que le dé un dolor de muelas
y no le deje dormir.

Al quiriquirequí
al quiriquirecuando
de aquí no me voy



sin el aguilando.

En el portal de Belén
hay un nido de ratones
y al pobre de San José
le han roído los calzones.

La Virgen lava pañales
y los tiende en un espino
y San José los *sagude*
pa que no se pinche el Niño.

En la segunda sesión la intervención de los comunicantes fue de forma individual. El tío Mario cantó un fandango en el que se aprecia cierta parentela con el que recopilamos en Los Isidros de boca del tío Juan Martínez. También cantó un bello ejemplo de malagueña de lucimiento que igualmente se le detecta paralelismo con otra versión que, también en Los Isidros, nos comunicó el transmisor citado de esta aldea requenense.

Las estrofas de que se sirvió el tío Mario para cantar el fandango las dedicó a su esposa, simplemente porque aparece el nombre de María en ellas, aunque son unos textos generalizados:

Coplas del fandango.

¡Ay! Todas las Marías son
dulces como el caramelo
y yo como soy goloso
por una María muero.

María sé que te llamas
si no te has mudado el nombre
María y siempre María
María y no me respondes.

En la malagueña usó una copla muy extendida para este tipo de canto y otra más singular que no hemos oído en el resto de la comarca:

Coplas de la malagueña

Malagueña, malagueña
y siempre malagueñando
que por una malagueña
vivo en el mundo penando.

Tu no me quieres mirar
en tu vida no me mires
tu no me pones la mesa
ni me alumbran tus candiles.

Finalmente aludimos al canto de jota de segadores que el tío Mario cantó con una estrofa muy extendida en comarcas valencianas de lengua castellana y catalo-gada en algunas poblaciones de la nuestra:

Jota de segadores

Valencianilla *polida*
dame de tu pecho un ramo
aunque no soy de Valencia
soy del Reino Valenciano.

Ya decíamos en otra ocasión que los jornaleros de nuestros pueblos y aldeas, hasta el primer tercio del siglo XX, trabajaban como segadores en nuestra comarca en junio y principios de julio. Después marchaban hacia la Sierra de Cuenca (siega corta) o hacia Aragón y Navarra (siega larga) para realizar este trabajo en los meses de julio y parte de agosto. En el mes de septiembre bajaban a la Ribera del Júcar a la siega del arroz. No es extraño que cantos y estrofas se intercambiaran entre nuestros temporeros y los de otras zonas, al juntarse en las duras temporadas de la siega a mano, en diferentes puntos del Estado Español.

En esta ocasión la tía María recordó la tonada y un fragmento del texto de una oración de ciego y de un romance simbólico de la Pasión muy extendido en la comarca y que se inicia con los versos: *La Virgen se está peinando / debajo de una alameda*. La oración de ciego es la que se conoce como la del prisionero de Filipinas y refiere un supuesto milagro de San Antonio de Padua que obró con un sol-

dado español, prisionero en la guerra de Filipinas. De esta composición poseemos el texto completo recopilado en Casas del Río por aquellas épocas. Veamos el fragmento transmitido por la tía María:

Oración de S. Antonio de Padua. El soldado de Filipinas.

Glorioso Antonio de Padua
danos tu gracia y amparo
para poder explicar
este grandioso milagro.

Allá en Filipinas
había un soldado
prisionero estaba
unos ocho años.

Del trabajo que le daban
el pobre mucho sufría
en compañía de un toro
labraba todos los días.

Dormir por la noche
dentro de un corral
de comer le daban
como a un animal.

Del romance de la Pasión nos canto
musicalmente la tía María los siguientes
versos:

Romance de la Pasión.

La Virgen se está peinando
debajo de la alameda
los cabellos son de oro
las cintas de primavera.
Por allí pasa José
diciendo de esta manera
como no canta la rubia
como no canta la bella.

De la oración de *San Antonio y los pajari-
ritos* apenas recordó la tonada, al dictarle
unas estrofas del texto.

Pilar Navarro nos reservaba en este
día cantos religiosos entre los que se
encontraba el aguinaldo viejo, auténtica
muestra de tonada de aguilandos del tér-
mino de Venta del Moro, para cuya inter-
pretación se apoyó en el romance navi-

deño simbólico que conocemos como
del *Niño Jesús Pastor*, muy generalizado en
toda la comarca y que se canta con dife-
rentes melodías. Para su función como
aguinaldo se le añade un estribillo de
carácter petitorio, también muy extendi-
do:

Aguinaldo viejo. Romance del Niño Jesús Pastor.

Esta noche es Nochebuena
y no es noche de dormir
que está la Virgen de parto
y a las doce ha de parir.

Ha de parir un Niñito
rubio, blanco y encarnado
y ha de ser mi pastorcito
para guardar el ganado.

A la noche cuando venga
ya le tendré preparado
un plato de picatostes
y un vaso de vino claro.

Dame el aguinaldo
si me lo has de dar
que esta noche es corta
y hay mucho que andar.

En otra ocasión también cantó Pilar
otros estribillos pedigüenos que decían:

Estribillo de aguinaldo.
Dame el aguinaldo
si me lo has de dar
un trozo tocino
y longaniza *asá*.

Dame el aguinaldo
si me lo has de dar
un vaso de vino
morcillita y pan.

El uso de textos de romances de asun-
to navideño para cantar como canciones
de pedir aguinaldo es algo generalizado
en nuestra comarca, como también ocu-
rre en otras zonas de Castilla - La
Mancha o la Comunidad de Madrid, por
poner ejemplos.



Los aguilandos romanceados de compás binario, que encontramos en una buena parte de nuestro territorio comarcal, poseen esquemas interpretativos semejantes a lo que se conoce como albas de Navidad en algunas poblaciones de la Sierra de Cuenca (Mira o Cardenete, por ejemplo) y sobre todo en localidades que pertenecen o que formaron parte del obispado de Segorbe:

Un solista interpreta unos versos can-

ce, que es siempre de octosílabos. Esta particularidad diferencia nuestros aguilandos romanceados de las albas navideñas que hemos citado.

Otros dos temas religiosos que interpretó Pilar fueron los gozos y la salve de Ntra. Sra. de las Mercedes, Patrona de esta aldea desde principios del siglo XX. Se trata de dos cantos singulares en el área comarcal, tanto en lo referente a sus melodías como a sus textos, por lo que



Recuerdo de la bendición e inauguración de la iglesia de Casas del Rey. 23 de enero de 1931.

tados del romance y el coro repite o *retorna* esos versos o la parte última de ellos. Con alternancia de solista y coro se va repasando el texto completo por medio de fragmentaciones sucesivas. El particularismo de nuestros aguilandos binarios apoyados en romances es que suelen añadir una o dos estrofas petitorias al final, las cuales suelen tener versos de menor número de sílabas que el propio roman-

pensamos que pudieron ser importados o traídos de otra zona a Casas del Rey en el momento de la construcción e inauguración de su hermosa iglesia neogótica, dedicada a Cristo Rey, pero en la que se venera como Patrona a la Virgen María con la advocación de Ntra. Sra. de las Mercedes.

Pilar nos cantó un fragmento de los

gozos y nos proporcionó el texto completo que dice:

Gozos de Ntra. Sra. de las Mercedes.

Pues logramos por María
de Dios todos los favores
bendita seas, María
Madre de los pecadores.

Siempre el Señor nos amó
como cariñoso Padre
tanto que a su misma Madre
también por Madre nos dio
y a este fin le concedió
de su poder los primores,
bendita seas, María
Madre de los pecadores.

El título de Merced
nos reveló por su boca
y en este según se toca
se incluye toda merced
en él brindó a nuestra sed
con los cristales mejores
bendita seas, María
Madre de los pecadores.

Bajó amante a Barcelona
y fundó una religión
que para la redención
diese su vida y persona
y una gloriosa corona
prometió a sus profesores
bendita seas, María
Madre de los pecadores.

En honra suya mandó
que esta orden se instituyese
y porque se conociese
su mismo nombre le dio
y a su ejemplo la vistió
de celestiales candores,
bendita seas, María
Madre de los pecadores.

Portentos más que admirables
hizo en esta fundación
y luego en la religión
finezas innumerables;
toda es destellos amables
para con sus redentores
bendita seas, María

Madre de los pecadores.

Entonces nos reveló
este su nombre sagrado
y la experiencia ha mostrado
que en él su merced nos dio;
nadie con fe la llamó
que no oyese sus clamores,
bendita seas, María
Madre de los pecadores.

Rayos, fuegos, terremotos,
langosta, esterilidades,
dolores, enfermedades,
nada daña a sus devotos,
no hay en las mercedes coto
para sus veneradores
bendita seas, María
Madre de los pecadores.

Y es argumento forzoso
porque el hombre que atesora
la merced de esta Señora
ha de ser el más dichoso.
Manantial es caudaloso
de sus mercedes y amores
bendita seas, María
Madre de los pecadores.

En ninguna parte puedes
poner mejor tu esperanza
ni pedir con más confianza
que a la Madre de Mercedes
llega, pide, no te quedes
sumergido entre temores
bendita seas, María
Madre de los pecadores.

La salve, que posee una estructura semejante a las que en otras comarcas valencianas se cantaban o se cantan dentro de los actos del Rosario de la Aurora, nos la interpretó Pilar completa con todas sus estrofas:

Salve a Ntra. Sra. de las Mercedes.

Salve Virgen Pura
de Mercedes Madre.
Salve redentora
de cautivos, salve.



Vuestro amparo buscan
benigno y suave
vuestros cortesanos
en aqueste valle.

Pecadores somos
cargados de males
ea pues, Señora
no nos desampares

Vuestro Jesús dulce
que es fruto admirable
de vuestras entrañas
móstranos afable.

Vuestros bellos ojos
llenos de piedades
a nosotros vuelve
cariñosa Madre.

¡Oh! clemente, ¡Oh! pía
vuestro amor alcance
quien de las Mercedes
Virgen Madre os llame

Salve aquí os decimos
miseros mortales
salve entonaremos
por eternidades.

Finalmente, como canto generalizado y de épocas más recientes que los anteriores nos cantó Pilar lo que ella denominó *Himno de la Purísima*, utilizado para solemnizar la fiesta de la Inmaculada Concepción, el 8 de diciembre, en la iglesia de su aldea, desde el último tercio del siglo XX.

Himno de la Purísima.

Eres más pura que el sol
más hermosa
que las perlas que ocultan los mares.
Ella sola entre tantos mortales
del pecado de Adán se libró.

Salve, salve, cantad a María
¿Quién más pura que tu? Solo Dios
en el cielo una voz repetía:
- Más que tu, solo Dios, solo Dios.

En otras sesiones en que acudimos a Casas del Rey nos proporcionó Pilar otros dos cantos religiosos dedicados al Patriarca San José y relacionados con la práctica devota conocida como los *siete domingos de San José*, septenario en honor de este santo que se celebra durante los siete domingos que preceden a su fiesta del día 19 de marzo.

De estos dos cantos el denominado *dolores y gozos de San José* es más antiguo, tanto por su melodía popular, como por su texto en estrofas de seguidillas, el cual conservaba Pilar Navarro de forma manuscrita.

Dolores y gozos de San José.

Viendo encinta a tu Esposa
divino atlante
tu dolor volvió en gozo
la voz del ángel.

Cuando a Cristo naciendo
viste tan pobre
te alegró verle en tantas
adoraciones.

A Jesús, cuando viste
circuncidarle
con su nombre tu pena
pudo templarse.

Si sentiste el presagio
de morir Cristo
os dio gozo el anuncio
de redimirnos.

Porque Herodes a Cristo
quiso prenderle
en Egipto guardarle
supiste alegre.

Si al volver a Judea
tuviste susto
Nazaret fue el alcázar
De tu refugio.

Si os causó gran tristeza
perdido Cristo
al hallarle fue el gozo
más excesivo.

El llamado *Himno de San José* es de melodía más culta y reciente. Está también más generalizado en distintas comarcas.

Himno de San José.

¡Oh! José, ¡Oh! José
de la Iglesia Patrono
padre amado
de mi Salvador.
No la dejes en triste abandono
sálvala del impío furor.
En tus brazos amorosos
esta aldea descansó
y mil besos amorosos
tu le diste con amor.

¡Oh! José, mi luz, mi guía
¡Oh! José, mi dulce amor
en esta tierra de espinas
sed mi padre protector.

Y en tu santa compañía
quiero vivir ¡oh! mi amor
y decir con alegría
Adiós, San José, adiós.

En una de las últimas reuniones que tuvimos en casa de Pilar Navarro estuvieron también presentes una hija del tío Mario y la tía María, Carmen Huerta Murcia y su marido Víctor Olmo Descalzo. Entre los tres, además de aportarnos una interesante colección de cuentos tradicionales, recordaron las canciones propias de los juegos de Pascua con los que se divertía la gente joven al salir al campo a *correr la mona* y comer los adornados hornazos o meriendas pascueras.

De entre estos cantos destaca una graciosa *jeringosa o jeringonza*, baile antiguo que ya se cita en el siglo XVI y que en algunas zonas del Estado Español se bailaba en Navidad, aunque en nuestra comarca era propio de la Pascua Florida, al igual que la tradicional tarara. En el texto completo que se nos cantó en Casas del Rey de su jeringosa apreciamos que están unidas dos versiones diferentes, una más antigua que se canta al principio y un

final añadido de carácter más moderno que sería la segunda.

Geringosa

A la flor del romero verde
si se seca no hay quien lo riegue
¡Ay! Giralda, giraldilla
que no hay más Giralda
que la de Sevilla.

Caballero de capa y sombrero
salga usted a bailar,
que lo quiero ver bailar,
saltar y *blincar*,
dar vueltas al aire.

Por lo bien que lo baila esa moza
que la dejen sola
solita bailando

De Pascua. Añadido más moderno.

A mi chica le gustan los chavos
yo la acompaño con valentía
salga usted a bailar
que la quiero ver bailar,
saltar y *blincar*
dar vueltas al aire.
Por lo bien que lo baila esa moza
que la dejen sola
sola bailando.

Además de estas dos geringosas cantadas como una, también reprodujeron otro canto pascuero muy alegre cuyo texto dice:

De Pascua

Que haces ahí mozo viejo
que no te casas
que te estás arrugando
como una pasa.

Que dame la mano
que sácala a bailar
que le den con pimienta
lechuguina de mi amor
para ir a la verbena
juntitos los dos.



Que salga la madama
vestida de marinero
que vale tantas pesetas
que estrellitas tiene el cielo.

Lucero del alma mía
lucero de mi querer
los pollos en la *praera*
no saben que disponer.

Ese tipo, ese talle,
ese pompis lo menea
ese tipo tan gracioso
que vale tantas pesetas.

A parte de las narraciones de cuentos y canciones pascueras le vinieron a la memoria a Pilar romances y la oración de ciego de San Antonio de Padua y los pajaritos. Esta última más que en la memoria la tenía recogida, de forma impresa, en un viejo pliego de cordel, muy deteriorado por el uso y en el que figura el nombre de la imprenta de donde procede: Imprenta y librería de Fidel Carceller - Morella.

Pilar, leyendo el texto cantó la oración casi íntegra, según la melodía que aprendió de su abuela, Marina Navarro, quien a su vez la había aprendido de Lucio Cárcel. No recuerdo por qué motivo eludió las dos primeras estrofas, o por qué no se grabaron.

Oración de San Antonio y los pajaritos.

Divino Antonio precioso
suplícate al Dios inmenso
por vuestra gracia divina
que alumbré mi entendimiento.

Para que mi lengua
refiera el milagro
que un huerto obraste
en la edad de ocho años.

Desde niño fue criado
con mucho temor de Dios
de sus padres estimado
y del mundo admiración.

Fue caritativo
y perseguidor
de todo enemigo
con mucho rigor.

Su padre era un caballero
cristiano, honrado y prudente
que mantenía su casa
con el sudor de su frente.

Y tenía un huerto
en donde cogía
cosecha del fruto
que el tiempo traía.

Por la mañana un domingo,
como siempre acostumbraba,
se marchó su padre a misa,
cosa que nunca olvidaba.

Y le dijo: - Antonio
ven aquí hijo amado
escucha que tengo
que darte un recado.

Mientras que yo estoy en misa
gran cuidado has de tener
mira que los pajaritos
todo le echan a perder.

Entran en el huerto
pican el sembrado
por eso te encargo
que tengas cuidado.

Cuando su padre se ausenta
y a la iglesia se marchaba
Antonio quedó cuidando
y a los pájaros llamaba.

Venid pajaritos
dejad el sembrado
que mi padre ha dicho
que tenga cuidado.

Y para que mejor pueda
cumplir con mi obligación
voy a encerrarlos a todos
dentro de esta habitación.

Y a los pajaritos
entrar les mandaba
y ellos muy humildes
en el cuarto entraban.

Por aquellas cercanías
ningún pájaro quedó
porque todos acudieron
como Antonio les mandó.

Lleno de alegría
San Antonio estaba
y los pajaritos
alegres cantaban.

Al ver venir a su padre
luego les mandó callar
llegó su padre a la puerta
y comenzó a preguntar.

¿Qué tal hijo amado,
que tal Antoñito
has cuidado bien
de los pajaritos?

El hijo le contestó:
Padre no tenga cuidado
que para que no hagan mal
todos los tengo encerrados.

Su padre que vio
milagro tan grande
al señor obispo
trató de avisarle.

Acude el señor obispo
con grande acompañamiento
todos quedaron confusos
al ver tan grande portento.

Abrieron ventanas
y puertas en par
por ver si las aves
se quieren marchar.

Antonio les dijo a todos:
Señores, nadie se agravie
los pájaros no se marchan
menos que yo no les mande.

Se puso en la puerta
y les dijo así:
¡Vaya, pajaritos
ya podéis salir!

Salgan cigüeñas con orden
águilas, grullas y garzas,
gavilanes y avutardas,
lechuzas, mochuelos, grajas.

Salgan las urracas,
tórtolas, perdices,
palomas, gorriones
y las codornices.

Salga el cuco y el milano
burlapastor y andarríos,
canarios y ruiseñores,
tordos, gafarrones, mirlos.

Salgan verderoles
y las cardelinas
calandrias, cogujadas,
también golondrinas.

Al instante salieron
todos juntitos se ponen
escuchando a San Antonio
para ver lo que dispone.

Antonio les dice:
No entrad en sembrados
marchaos por riscos,
por montes y prados.

Al tiempo de alzar el vuelo
cantan con dulce alegría
despidiéndose de Antonio
y toda su compañía.

El señor obispo
al ver tal milagro
por diversas partes
mandó publicarlo.

Arbol de grandiosidad
fuente de la caridad
depósito de bondades
padre de inmensa piedad.

Antonio bendito
por tu intercesión
todos merezcamos
la eterna mansión.

De los romances que hemos citado
recitó el muy extendido en nuestra
comarca conocido como del Conde
Flores y el menos corriente que suele lla-
marse de Delgadina. He aquí las versio-
nes recitadas por Pilar de ambas compo-
siciones:



Romance de Delgadina.

El rey tenía tres hijas
y las tres como la plata
y un día estando comiendo
a la pequeña miraba.
- ¿Porqué me mira usted padre?
¿Porqué me mira la cara?
¿Porqué te he de mirar hija?
si has de ser mi enamorada.
Padre, no intente usted eso.
Padre, no intente usted nada
que mientras viva la madre
seré yo su enamorada.
El padre que siente eso
de la silla se levanta
la coge por los cabellos
por la cocina la arrastra.
A mi hija la Delgadina
la he encerrado en una sala
y si pide de comer
dadle cecina salada
y si pide de beber
dadle las hieles amargas.
Con Grasil y con Grasiel
se ha subido a una ventana
desde allí veía a su hermana
que entre muchachas jugaba.
Mi hermana por ser mi hermana
¿me dará una jarra de agua?
Si te la diera hermanita,
si te la daría hermana.
Bien sabes que el padre el rey
tiene las jarras contadas
y si sube y falta alguna
la cabeza nos cortara.
Con Grasil y con Grasiel
va a una ventana más alta
y desde allí vio a su madre
que entre mujeres andaba.
Mi madre, porque es mi madre
¿me dará una jarra de agua?
Si te la daría hija,
hija mía de mi alma.
Bien sabes que el padre el rey
tiene las jarras contadas
y si viene y falta alguna
la cabeza nos cortara.
Con Grasil y con Grasiel
se ha subido a otra más alta
y desde allí vio a su padre
que entre caballeros anda.
Mi padre, porque es mi padre

¿me dará una jarra de agua?
A mi hija la Delgadina
subidle una jarra de agua.
No la subáis en la de oro,
ni tampoco en la de plata,
subidla en la de cristal
que se le reseque el alma.
Cuatro ángeles la subían,
la Virgen la amortajaba,
las campanas de la Gloria
por la niña repicaban.
Las campanas del infierno
a su padre le tocaban.

Romance del Conde Flores.

Hoy se publican las guerras
que mandan a publicar
y al rey conde se lo llevan
por capitán general.
Si a los siete años no vengo
Condesa, te *pues* casar.
Los siete años ya han pasado
los ocho corriendo van
y un día dice su padre:
Hija, ya te *pues* casar.
Padre, no intente usted eso.
Padre, no intente usted tal.
Que tengo carta en mi pecho
que el rey conde vivo está.
Padre, deme la licencia
para salir a buscar.
La licencia tienes dada
y con grande libertad.
Se viste toda de seda
y con su hijo se va
y a la subida del puente
a las orillas del mar
se encuentra a unos pastorcillos
que iban a apacentar.
¿Me *pues* decir pastorcillo
de quién vas a apacentar?
Son del rey conde señora
que mañana va a casar.
¿Me *pues* decir pastorcillo
dónde está esa ciudad?
Una legua está de aquí
una legua, cerca está.
Adelante el paso, señora
que aún pudiera ser llegar.
Llega a la puerta del conde
al entrar a la ciudad.
Conde dame una limosna
que bien me la puedes dar.

¿De donde es usted, señora?
 Soy de Francia natural.
 ¿Conoce usted a la condesa
 si está viva o como está
 o tiene algún hijo borde
 de aquellos de por allá?
 No tie ningún hijo borde
 de aquellos de por allá
 que uno que vos dejaste
 a tus pies rendido está.
 El conde que sintió eso
 cayó al suelo natural.
 Sale la novia afligida
 levanta, levanta conde
 ha sido el demonio romero
 que te ha venido a tentar.
 No ha sido el demonio romero
 que le ha venido a tentar
 que ha sido su mujer
 que se lo viene a llevar.

De forma cantada nos transmitió también Pilar en aquel momento, acompañándole Carmen Huerta *el de la Virgen se está peinando*, del cual nos había cantado la tía María Murcia en 1976 el fragmento inicial que hemos transcrito en páginas anteriores. La melodía utilizada por Pilar al reproducirlo no era exacta a la que interpretó la tía María y en el texto también se aprecian algunas variantes:

La Virgen se está peinando.
 La Virgen se está peinando
 debajo de la alameda
 los cabellos son de oro
 las cintas de primavera.

Pasó por allí José
 diciendo de ésta manera:
 Como no canta la blanca.
 Como no canta la negra.

Como quieres que la cante
 si estoy en primavera
 y un Hijo que yo tenía
 más blanco que una azucena
 me lo están crucificando
 en una cruz de madera.

Caminemos, caminemos,
 caminemos al Calvario.

Caminemos, caminemos,
 ya se ven las escaleras.

Aquí murió quien murió,
 aquí murió quien muriera,
 aquí murió el Redentor
 de los Cielos y la tierra.

Amén.

El día 1 de julio de 2002 llamé por teléfono a Pilar Navarro para que me confirmara con exactitud algunas partes de los romances anteriores que no se oían con nitidez en la grabación. Además de haber podido subsanar los posibles errores con rapidez, me preguntó si me había cantado el romance del soldadito en alguna otra ocasión. Ante mi respuesta negativa procedimos a continuar la recopilación iniciada en 1976 y me prometió que buscaría la oración de San Isidro que le dejó su suegra manuscrita y de la cual no recuerda la melodía.

La versión del romance del soldadito según Pilar Navarro nos dice:

Romance del soldadito.

Soldadito, soldadito
 ¿De qué guerra viene usted?
 Vengo, vengo de la guerra
 que a la guerra fui una vez.
 - ¿Conoce usted a mi marido?
 ¿Su marido como es?
 Mi marido es alto, rubio,
 colorado como usted.
 En la punta del sombrero
 lleva la Santa Isabel.
 Su marido no lo he visto,
 ni tampoco lo veré.
 Su marido lo han matado
 en la puerta del cuartel
 y en el testamento dice
 que me case con usted.
 Eso si que no lo he hecho
 ni tampoco lo haré
 siete años lo he esperado,
 siete más lo esperaré.
 Si a los siete años no viene
 Monjita me meteré.
 Abre esos ojos, paloma
 si me quieres conocer
 que me has guardado la honra
 como querida mujer.



El día 2 de julio de 2002 tuve ocasión de acercarme un rato a Las Casas del Rey, en donde Pilar Navarro me tenía preparada una grata sorpresa, además de la Oración de San Isidro que me había prometido. Pilar conectó con otras vecinas de la aldea, concretamente con Angelina Descalzo Serrano, quien recordó el texto de un canto del acto piadoso conocido como *Las flores* y que en otras épocas se celebraba en las iglesias y en las escuelas en las tardes del mes de mayo.

Canto de las flores del mes de mayo.

Madre de castos amores
recibe este ramo de flores
que venimos a expresar
tus afligidos pecadores.
Sobre el ara del altar
la rosa que oculta miro
la de jardín embeleso
te envía mi blanco giro
en tu fragancia un suspiro
y en ese suspiro un beso.
Madre de castos amores
no desdeñes los primores
de nuestro sencillo don
y recibe con las flores
nuestro humilde corazón.

Recordaba, además, esta casarreña una oración de carácter sanador que se utilizaba para curar las anginas:

Oración para las anginas.

San Pedro en la peña estaba.
Pasó por allí el Señor
y le digo: - ¿Qué haces Pedro?
Señor, mal de secas tengo.
Untate con los cinco dedos y la palma
y se irán deshaciendo
como la sal en el agua.

Otra oración de cuyo texto no entendemos claramente el significado, ni tampoco sabemos su aplicación dice así:

Oración de la Virgen del Rosario.

Yo tengo un escapulario
de la Virgen del Rosario,
cada vez que me lo quito
me acuerdo de Jesucristo.

Jesucristo, eres mi Padre,
Santa María mi Madre,
los ángeles mis hermanos
me cogieron de la mano
me llevaron a Belén.
En Belén había una fuente
y yo me fui corriendo
porque el diablo no me encuentre.

Esta oración también la sabía Pilar Navarro y la recitó con fluidez. Finalmente, entre la aportación de Angelina Descalzo, figuraba una especie de confesión individual en forma de oración versificada cuyo contenido es el siguiente:

Oración para ir a dormir.

Dulce Jesús de mi vida,
Padre de mi corazón,
perdóname los pecados
que ya sabes los que son.
Dame penitencia en vida
y si me muero esta noche
me sirva de confesión.

Otra vecina que le aportó a Pilar material de la tradición religioso-doméstica de las gentes de Casas del Rey fue Carmen Cárcel Huerta. Le proporcionó de forma manuscrita una antigua oración al Ángel de la Guarda, compuesta en forma romanceada a base de hexasílabos.

Oración del Ángel de la Guarda

Lucero brillante
ángel defensor
vos que norte y guía
sois del pecador.
Sois de noche y día
la luna y el sol
que nos iluminas

con tu resplandor.
 Esta fiel devota
 pide con fervor
 le guíes los pasos
 en su dirección
 no pierda el camino
 de la salvación.
 De los enemigos
 me habéis de apartar
 también de peligros
 de tierra y de mar.
 De un incendio fuerte,
 de una tempestad,
 rayos y centellas
 y de un huracán.
 De una mala muerte
 de una enfermedad
 de inventos *malinos*
 que por tierra están.
 De tigres y osos
 me habéis de librar
 de perros rabiosos
 que mordiendo van.
 Del lobo furioso
 del fiero león
 también de personas
 de mala intención.
 De una mala lengua
 de un perseguidor,
 de las intenciones
 de algún malhechor.
 Si enfermo estuviera,
 Ángel por piedad,
 mi médico fueras
 en mi enfermedad.
 Y si falleciera
 no has de permitir
 que sin sacramento
 no pase a morir.
 Haced que a ninguno
 le tenga rencor
 y que de los pobres
 tenga caridad
 que por ese medio
 me pueda salvar.
 Llegada la hora
 de mi conclusión
 todos me perdonen
 con profundo amor.
 Y yo les perdone
 a ellos también
 y vaya mi alma
 con vos a la Gloria.

También de Carmen Cárcel recogió
 Pilar unos folios mecanografiados en los
 que figuran la oración de Santo Antonio
 y los pajaritos, el responso de San
 Antonio de Padua, una oración de San
 Antonio Abad y unos gozos fragmenta-
 dos de San Antonio de Padua.

Con la oración de los pajaritos pudimos
 completar las primeras estrofas que
 no recitó Pilar cuando sacó su pliego cita-
 do, el cual le ha desaparecido o no ha
 podido encontrar. El responso, que es
 muy conocido, es utilizado para buscar y
 encontrar cosas perdidas y así figura en el
 encabezamiento del texto aportado por
 Carmen.

Responso de San Antonio de Padua.

Para las cosas perdidas y para que las
 fieras no dañen los aperos que se quedan
 en los montes y para que *parezcan* si se
 pierden.

Si buscas milagros, mira
 muerte y error desterrados,
 miseria y demonios huidos,
 leprosos y enfermos sanos.

El mar sosiega su ira
 redímense encarcelados
 miembros y bienes perdidos
 recobran mozos y ancianos.

Gloria al Padre, gloria al Hijo
 gloria al Espíritu Santo

Ruega a Cristo por nosotros
 Antonio divino y sacro,
 para que dignos así
 de tus promesas seamos.

Oración:

Te rogamos, Señor, que por lo que por
 nuestros merecimientos no podamos,
 alcancemos por la poderosa intercesión
 del glorioso San Antonio.

Amén.



Oración de San Antonio Abad.

Señor Dios mío, que otorgáis por el ruego del glorioso San Antonio Abad, confesor vuestro, que las llagas y fuegos sean curados y miembros enfermos sean confortados y libres de todo mal nuestros animales y ganados: humildemente os suplicamos por sus merecimientos y ruegos, que de los infernales fuegos seamos librados, que enteros de ánima y cuerpo seamos a Vos presentados; y esto os rogamos por Jesucristo Nuestro Señor, vuestro Hijo que con Vos vive y reina por los siglos de los siglos.

Amén.

y a un San Antonio pintado tanta obstinación cedió.
A vuestra sombra debió la luz del error insano.
Pues quien tiene ...

Propicio habéis socorrido a una afligida señora que vuestro favor implora con su celoso marino y hablando el recién nacido
Pues quien tiene ...

A vuestro amparo acudió arriesgada la pureza y de un vale a la certeza



30 de abril del año 2.000. Los casarreños se reúnen a la puerta de la iglesia para cantar el mayo a la Virgen de las Mercedes. Seguidamente se entonan coplas espontáneas y alusivas a hechos acaecidos durante el año.

Gozos de San Antonio de Padua.

Todo el poder soberano recopilado está en vos;
pues quien tiene al Niño Dios todo lo tiene en su mano.

Ninguna razón bastó para un hereje obstinado

tan gran peligro cedió papel que un dote pasó el mercader paga ufano.
Pues quien tiene ...

A un penitente que dio a su madre un puntapié dijo el santo que tal pie ser cortado mereció;

indiscreto lo cortó
y Antonio lo deja sano.
Pues quien tiene ...

De una legua a percibir
se llega vuestro sermón
y entiende cualquier nación
que atenta os llega a oír
lo que el favor proferir

...

Pues quien tiene ...

Pilar Navarro por su parte conserva, de forma manuscrita, la oración de San Isidro, de la que nos había hablado. Este texto fue copiado el día 7 de diciembre de 1962 por Antonio Borja García a quien le fue recitado por su abuela Carlota. Copió esta oración para Consuelo Lucas, suegra de Pilar Navarro.

Oración de San Isidro.

El ramo más accedido
que en campo se ha criado
que en los montes se ha nacido
cantaré vida y milagros
del glorioso San Isidro.
De Madrid, villa famosa
era este Santo vecino
y floreciendo entre rosas
se dejó el mundo en olvido.
En casa de un labrador
entró a servir este Santo
y llevaba con amor
los ejercicios del campo.
Tenía por devoción,
ya que este glorioso Santo,
arrodillarse en un rato
y oír misa en oración.
Sin hacer falta a su amo
un día, por la labor
perdió este Santo la misa.
Del Cielo un ángel bajo
y mientras oyó la misa
el ángel por él labró.
Al amo se le murió
una niña que tenía.
Al punto Isidro llamó
para que le diera vida
Isidro le contestó:
¿Si será que está dormida?

En sueño profundo entró.
En sus brazos la cogió
y con su propia saliva
al punto vida le dio.
Una se cayó en un pozo
y viéndose que se ahogaba
al punto a Isidro llamó
y haciendo crecer el agua
ella misma se salvó.
Más un vecino envidioso
a Isidro mal lo quería
y a su amo le decía
que era poco cuidadoso
y su hacienda le perdía.
Más el labrador honrado
a Isidro no daba cargos
porque en su hacienda cogía
más que en las otras doblado.
Es tanta la gracia e Isidro
que tiene para sembrar:
coge con su mano franca
el grano para arrojar
y decía en voces altas:
Los dos puñados primeros
para Dios y para el amo
y los otros dos terceros
para las aves del campo
que para todos hay medio.
Hasta al trigo en la era
le hacía crecer también
y Dios goce, sumo bien
danos gloria verdadera
para que digáis con voz
a gozar la eterna Gloria.

Amén.

Con la misma caligrafía figuran también en las mismas cuartillas de papel pautado otras tres oraciones destinadas para el momento de acostarse, para levantarse y la última para los viajes.

Oración de acostarse.

En la puerta de la calle
Jesucristo y su Madre.
En el portal,
la Santísima Trinidad.
En la puerta del cuarto
el Espíritu Santo.
A los pies de la cama
San Joaquín y San Ana.



Y en la cabecera
el Ángel de la Guarda.
Y me dice:
Duerme y reposa
que no se acercará a ti
mala cosa.
Y si se acercase
yo te defenderé.
Santa Mónica bendita,
madre de San Agustín,
a Dios le entrego mi alma
que yo me voy a dormir.

Oración al levantarse.

Bendita sea la luz del día
y el Dios que nos la envía.
Bendito su amanecer
y el Dios que le hizo nacer.
Gracias a Dios que es de día
tocan a misa del alba
dame la mano, Señor
levántame de esta cama.
Mis fuerzas no valen nada
para pasar este día
líbranos de tentaciones
y de malas compañías.

Oración para los viajes.

Señor Todopoderoso
dirígeme por el camino de la paz
y de la felicidad.
Y el arcángel San Rafael
que me vuelva a mi casa
sin daño alguno
de cuerpo y alma.
Dirígeme,
por donde quieras iré
tantos ángeles me acompañen
como pasos daré.

En otros papeles que posee Pilar de forma mecanografiada encontramos un bello romance de la Pasión u oración para recitar los viernes, según figura de forma versificada en su conclusión.

Romance de la Pasión.

Uno a uno, dos a dos
a toditos los juntaba
-¿Cuál de vosotros amigos
morirá por mí mañana?
Uno a otro se miraban
y ninguno contestaba.
Sólo Juan Evangelista
que predica por montañas
Yo moriré, buen Jesús
que morir por Dios no es nada.
Ya sacan al buen Jesús
el viernes por la mañana
con una cadena al cuello
y un cordel en la garganta.
Cada *estirón* que le daban
buen Jesús se desmayaba.
No desmaye usted Rey Padre
no desmaye usted por nada
que en aquel altar divino
las tres vírgenes le aguardan.
Una es la Magdalena,
otra es la hermana de Marta,
otra la Virgen María
la que más dolores pasa.
Una le lava los pies,
otra le lava la cara
y otra recoge la sangre
que buen Jesús derramaba.
Tanta es la que derrama
que arroyos se iban haciendo
- ¿Dónde iban a para?
Rodillas del Padre Eterno.
Padre Eterno de la vida
Padre eterno de la luz
mira como está tu Hijo
desnudo y puesto en la cruz.
Ni tiene la sepultura,
ni cama para blandura,
las piedras le harán pedazos
alrededor de tus brazos.
El que esta oración dijese
todos los viernes del año
sacará un alma de pena
y la suya de pecado.

En prosa posee escrita también una oración a Santa Lucía, una a San Blas y otra dos recuerda de memoria, una a Santa Marta y otra a la Virgen de los Desamparados.

Oración a Santa Lucía.

Gloriosa Santa Lucía, que como otras mártires nos muestras los instrumentos de su martirio, así vos hacéis ostentación de vuestros bellos ojos en un plato en señal de vuestro triunfo sobre el enemigo infernal. Alcanzadnos del Señor la gracia de la vista corporal y sobre todo el buen uso de ella, a fin de que libres de todo pecado podamos gozar en el cielo de la vista de Dios que es el sumo Bien infinito.

Oración a Santa Marta.

¡Oh! Santa Marta milagrosa, me acojo a tu amparo y protección entregándome por completo a ti para que me ayudes en mi tribulación. Y en prueba de mi fiel afecto y acción de gracias te ofrezco pagar mi devoción que te hago desde luego. Consuélame en mis penas y aflicciones te le suplico por la inmensa dicha que logró tu corazón por hospedar en tu casa de Betania al Salvador del mundo. Intercede por mi y vuestras familias para conservar nuestros corazones a nuestro Dios y para siempre remediar nuestras necesidades, en especial esta que ahora me aflige (petición). Te suplico venza las dificultades como venciste al dragón que tienes a tus pies.

El día 4 de julio nos cantó Pilar en compañía de su hermano Luis, las Estaciones del Vía Crucis, que todavía se celebra en Casas del Rey en la Semana Santa, un fragmento de los gozos de ánimas, otras estrofas del aguilando nuevo con el estribillo de la adoración y nos recitó algunas oraciones y retahílas infantiles, algunas de ellas cantadas.

Estaciones del Vía Crucis

Por vuestra pasión sagrada
adorable Redentor,
salvad el alma apenada
de ese pobre pecador.

1.
Jesús víctima escogida
es condenado a morir,
para darme eterna vida
quiere tal suerte sufrir.
2.
Jesús el leño pesado
abrazó con tierno amor;
en sus hombros colocado
por este vil pecador.
3.
Mi Jesús por vez primera
rendido en tierra cayó;
haré su Cruz más ligera
si a sus pies me postro yo.
4.
En la calle de Amargura
a su Madre, Jesús ve,
de semejante tortura
mi maldad la causa fue.
5.
Obligado el Cirineo
presta ayuda al Redentor
yo llevar mi Cruz deseo
resignado y por amor.
6.
Verónica compasiva
limpia la divina faz
del polvo, sangre y saliva
de mi soberbia procaz.
7.
Jesús de fatiga tanta
cae por segunda vez
cayó cuando su ley santa
quebranté con altivez.
8.
Jesús a llorar convida
a las hijas de Judá.
Si lloro mi mala vida,
Jesús me consolará.
9.
Jesús ríndese extenuado
ante inmensa multitud.
¡Ay que cara le ha costado
mi obstinada ingratitud!
- 10.



Arrancan las vestiduras
a Jesús con gran crueldad.
Así expía mis locuras,
mi impureza y vanidad.

11.
Con terribles martillazos
en la cruz clavado fue
yo descoyunté sus brazos;
sus manos y pies clavé.

12.
Después de larga agonía
el buen Jesús expiro:
al verle ¿no lloraría
sus culpas quien le ofendió?

13.
El cadáver Santo adora
María con gran piedad.
El perdón, oh Madre implora
esté monstruo de maldad.

14.
En el sepulcro reposa
el Cuerpo del Salvador.
Encerrado con su losa
Quisiera morir de amor.

Gozos de ánimas

Por las pobrecitas almas
todos debemos rogar
que Dios las saque de penas
y las lleve a descansar.

Allí tienes a tus padres,
madres, hermanos y abuelos
conocidos y compadres
amigos y bisabuelos.
Sin alivio ni consuelo
por no quererte acordar.
Que Dios la saque ...

Toma por intercesora
a la Virgen soberana
porque sea protectora
y se apiade de aquella alma.
Y de aquellas pobrecitas
que se sirva de alcanzar.
Que Dios las saque ...

Solas, tristes y afligidas
Dios os quiera consolar
pues estáis en gracia unidas

Él que os lleve a descarnar.
Por las pobrecitas almas ...

Coplas del aguinaldo nuevo.

La Virgen y San José
iban en su borriquillo
y al llegar a la cueva
allí ha nacido el Niño.

Al chiquirritín

De parte de Aurora Monteagudo Haya
recibió Pilar Navarro unas oraciones
manuscritas utilizadas para el momento
de las tentaciones y otras rogando a la
Virgen del Carmen por las almas del
Purgatorio.

Oración para tentaciones

[¡Oh!] A Santo Cristo llagado
sangriento y crucificado
echa tu cuerpo sagrado
sobre el mío, pecadora [or]
y en todas las tentaciones
me sacarás vencedora [or].
[S rezará un Credo]

Oraciones a la Virgen del Carmen por las almas de Purgatorio.

¡Oh! Dulce Madre y Reina de los que
sufren. Acuérdate Señora que has prome-
tido librar de las llamas del purgatorio las
almas de tus cofrades el primer sábado
después de su muerte. Compadécete de
ellas, alivia sus penas, mitiga [sic] sus
dolores. Acuérdate también de las almas
que no tienen quienes ruegue por ellas, de
las más afrigidas [sic], de las más olvida-
das. Acuérdate de las que más te amaron
a ti y están purificando allí sus vestiduras
antes de entrar a las celestiales nupcias.
Acuérdate de las que más me quisieron y
amaron a mí, de las que me dieron el ser,
de las que formaron mi corazón, de las
que me enseñaron a amar a Dios y a ben-
decirte a ti.

Por ellas y por todas ofrezca las obras
buenas que yo hiciera en este día, para

que tú, Reina del Purgatorio, se las presentes por mí al Señor y se conviertan en tus manos en lluvia benéfica de gracias y bendiciones que caigan sobre todas aquellas almas y las purifiquen, en especial sobre las almas de [aquí póngase un nombre] y de [aquí póngase un nombre], para que las libres Tú cuanto antes del Purgatorio y las lleven contigo al Monte Santo de la Gloria. Amén.

al chiquirritango
al Niño Jesús
lo estoy adorando.

En esta cueva bendita
nació el Niño chiquito
que es el más grande de todos
que a salvarnos ha venido.

La Virgen y San José
al Niño lo están mirando
y la mula y el buey
allí lo están adorando.

Los pastores que supieron
que había nacido el Niño
sí miran unos a otros
y *pa* la cueva se han ido.

Los Reyes vienen de Oriente
vienen a adorar al Niño
y un pastorcillo les dice
antes que vosotros he ido.

Como recuerdo de las misiones que se llevaban a cabo en los años de la posguerra, en poblaciones rurales de nuestra comarca recordaban los cantos con textos distintos, pero con la misma melodía, los cuales iban cantando los niños por la calle, bien para convocar a los vecinos al Rosario de la Aurora, que salía de madrugada o a los actos de reflexión y prácticas devotas que tenían lugar a boca noche, los días que permanecían los misioneros cumpliendo su trabajo de adoctrinar al pueblo.

Canto infantil para llamar al Rosario de la Aurora.

Mañana de mañanita
venid todos al sermón

y el que se quede durmiendo
que se le rompa la cama
y se dé en la cabeza
un gran coscorrón.

Una canción especialmente para niños y que era enseñada por los misioneros era la del reloj.

Canto infantil

No hay reloj sin relojero
ni mundo sin creador.
Que el que no lo ve está ciego
porque el mundo lo hizo Dios.
Tin, tan, tin, tan.
Porque el mundo lo hizo Dios.

Canto infantil para ir a la misión.

Esta noche por la noche
acudid a la misión
y el que se quede cenando
que se le vuelque el puchero
y el gato se coma toda la ración.

La retahíla recitativa siguiente era utilizada por grupos de niños en muchas poblaciones para convocar a los vecinos a los actos litúrgicos en los días de la Semana Santa en los que no se tocaban las campanas, en señal de luto por la muerte de Cristo. Sustituyendo las campanas se hacían sonar en los campanarios las llamadas matracas, artefactos de madera que hacían ruido. Por otra parte, estos grupos de niños convocadores iban también provistos de matracas portátiles y de mazas, con estas últimas golpeaban las puertas, las paredes y el suelo de las calles por donde pasaban recitando a coro composiciones semejantes a esta que recordaba Pilar.

Retahíla infantil

Levanta José
y enciende una vela
y mira quien anda
por la cabecera.
Los ángeles son

que van de carrera
y llevan a un Niño
vestido de seda.
¿Dónde está María?
En el monumento
el arca cerrada
y el Niño está dentro.
Comiendo bizcochos
y está muy contento.

No obstante no recuerda Pilar que esta retahíla de uso infantil fuera utilizada en Casas del Rey para esta finalidad, era en su época un simple texto versificado conocido por los niños de la aldea.

Sobre las llamadas coplas de los mayos, que se cantaban con posterioridad a la fiesta del 30 de abril, recordaba lo siguiente :

“ Se interpretaban con la finalidad de recoger donativos para los jóvenes que habían cantado el mayo a las mozas.

“ Servían además para pedir perdón por si los cantores no habían acertado en los emparejamientos.

“ Se cantaban en Casas del Rey el día 3 de mayo (fiesta de la Santa Cruz) como hasta hace poco se ha mantenido en Jaraguas y Venta del Moro en donde se traslada esta fiesta actualmente al domingo siguiente al 30 de abril, si la Santa Cruz no cae en domingo.

“ Las coplas preceptivas en Casas del Rey eran dos y cantadas con tonadas de los mayos. Pilar cantó como ejemplo lo siguiente:

Coplas del día de la Cruz.

Señora Pilar
clavel encarnado
el señor Fernando
ha *quedao* por mayo.

Si el mayo no ha caído a gusto
perdone mi atrevimiento
que yo no soy ningún sabio
que adivino el pensamiento.

En cuanto a los textos de las oraciones de levantarse, de salir de casa y acostarse que sigue utilizando Pilar Navarro y que nos los recitó, comprobamos que nos ofrecen algunas diferencias con los recitados por la abuela Carlota en 1962 y que figuran transcritos en páginas anteriores.

También de forma recitada recordó Pilar un texto para rogativas que oyó a gentes de Jaraguas y por boca de niñas, solicitando del Patrón San Francisco Javier el agua de lluvia para aliviar un periodo de sequía.

Rogativas a San Francisco Javier

¡Oh ! San Francisco Javier
Patrón de Jaraguas
las niñas pedimos
que mandes el agua.

Somos niñas inocentes
de nada somos culpables
San Javier, mándanos agua
que nos den pan nuestros padres.

Finalmente, ambos hermanos nos mostraron que conservan la costumbre de versificar, tan arraigada en otras épocas. Pilar recordó unas estrofas que compuso para un acto que se celebró en Venta del Moro con motivo de la presentación del primer volumen de la antología de la jota en nuestra comarca.

Coplas dedicadas.

En este salón tan grande
hay un jazmín chiquitito
a Fermín le doy las gracias
y también lo felicito.

A la señora alcaldesa
y a los acompañantes
yo también les doy las gracias
y también felicidades.

Luis, su hermano, nos recitó una poesía compuesta por él en 1964 con motivo de las fiestas de verano de la aldea. Además de ésta, que sirve como ejemplo, posee otras escritas que ha ido

componiendo en distintas ocasiones.

Poesía al árbol.

Árbol que aquí te plantaron
te vi crecer en mi pueblo
embelleciendo jardines, parques
y hasta las puertas del templo.

Tu creciste muy deprisa
y en tus ramas vigorosas
se posan las mariposas
como suave y dulce brisa.

También esos pajarillos
hacen su hogar
y con su canto,
esos que nos gusta tanto,
verlos y oírlos de ramilla en ramilla.

Cuando tu flor es asomaba
van las abejas gozosas
recogiendo cuidadosas
esa miel dulce y dorada.

Cuando estas cubierto de hojas
y hace en verano calor
nos ponemos a tu sombra
para recibir frescor.

Con tus frutos exquisitos
a muchos nos alimentas
saciando nuestro apetito
otros viven del dinero
que sacan de tus rentas.

Construyeron nuestras casas
con esas fuertes maderas
también a ti te emplearon
para esos barcos sus velas.

Y los muebles que tenemos
que venden de mil en mil
se construyen, se fabrican
dándote gracias a ti.

Y cuando llega el invierno
tu nos das ese calor
con esa llama en la lumbre
que levantas con ardor.

También le das el jornal
a esos leñadores, tu
y por si alguno morimos
de tus tablas

nos han hecho el ataúd.

Todo aquel que quema un árbol
por la envidia de la caza
Dios ya le da su castigo
que me perdone si le juzgo,
que aunque este mal comparado,
se trata que está quemando
a un ser vivo.

Este regalo de Dios
que da la naturaleza
pues vayamos con grandeza
a plantar cada uno un árbol
haciéndolo con nobleza.

Sirva esta sencilla crónica como muestra de agradecimiento y homenaje a mis comunicantes de las Casas del Rey, especialmente a Pilar Navarro, quien conserva con vitalidad ese tesoro de la tradición oral de su aldea, heredado de los antecesores y que aquí se plasma, en parte, con la transcripción de los textos.

Las partituras de las melodías de algunos de estos cantos se publicaron en el Cancionero Musical de la Provincia de Valencia (1980), concretamente el mayo de la Virgen (pág. 232), la jota (pág. 661), el aguilando viejo (pág. 805), el aguilando nuevo (pág. 806), la oración del prisionero (pág. 892) y la salve de la Virgen de las Mercedes (pág. 996).

En el número tres de la revista Oleana (1987) y en artículo "El romance dentro de la música y la literatura popular navideña del Campo de Requena-Utiel" figura la partitura de la melodía del romance del aguilando viejo.

En el libro "Los mayos en el Campo de Requena-Utiel y otras comarcas valencianas" (1997) también se recogen los mayos de Las Casas del Rey.